

In the Adolescent Rye: the Lonely Catcher of Innocence:

the Symbolic Meanings in *The Catcher of the Rye*

Dans le champ de blé adolescent: L'Attrape-Coeur solitaire:

La signification symbolique de *L'Attrape-Coeur*

成長的麥田上：孤獨的守望者

——《麥田裏的守望者》中的象徵意義

Cheng Han

程 晗

Received 4 June 2005; accepted 10 August 2005

Abstract *The Catcher in the Rye* is regarded as one of the most popular modern classics in American literature, and the hero of this novel, Holden Caulfield, also is one of the most famous characters in American literary history. On the basis of analysis of the symbolic meanings of the imagery of articles, surroundings and protagonist in the novel, this paper explores Holden's rebellion, radical ness, enthusiasm and his inner world —the lonely watcher in the rye.

Key words: *The Catcher in the Rye*, the imagery, the symbolism of surroundings, the symbolism of the protagonist

Résumé *L'Attrape-Coeur* est considéré comme un des classiques modernes dans la littérature contemporaine américaine, et le héros de ce roman, Holden Caulfield, est aussi l'un des personnages littéraires les plus connus de l'histoire littéraire américaine. Sur la base de l'analyse des significations symboliques des images, de l'environnement et du héros de ce roman, l'article suivant explore d'une manière approfondie les caractères rebelle, radical, faible d'Holden Caulfield et son monde intérieur — la garde solitaire dans le « champs de blé »

Mots clés: *L'Attrape-Coeur*, des images symboliques, l'environnement symbolique, le héros symbolique

摘要 《麥田裏的守望者》被稱為當代美國文學的“現代經典”之一，小說中的主人公霍爾頓·考菲爾德更是美國文學史上最著名的文學形象之一。本文通過對小說中反復出現的事物、環境、主人公的象徵意義的闡釋，深入分析了一個“守望者”霍爾頓·考菲爾德，在成長的“麥田”上，孤獨的精神世界以及其叛逆、激進同時又軟弱的性格特徵。

關鍵詞：《麥田裏的守望者》；象徵性事物；象徵性環境；象徵性主人公

1. 序言

象徵作為一種特有的藝術表現手法，是“用以代表或暗示某種事物，出之以理性的關聯、聯想、約定俗成或偶然而非故意的相似；特別是以一種看得見的符號來表現看不見的事物，有如

一種意念，一種品質，或如一個國家或一個社會之整體。”¹ 因而，只有把握小說的象徵，才能挖掘到小說的意蘊層。象徵根植于深厚的文化傳統和社會心理之中。象徵意義的產生離不開常識性的聯想，或古的

¹黃晉凱 et al. 象徵主義·意象派[M]. 北京：中國人民大學出版社，1989.

圖騰崇拜,或宗教儀式,或神話故事。這些聯想、傳統和習俗經過長期的積澱,一種意象和一種抽象意義的聯繫逐漸固定下來,就成為“傳統象徵”。此外,還有“個人象徵”,即藝術家因個性、時代背景、個人經歷的不同,會產生和創造出一些獨特的象徵性意象。既然象徵意義產生於這兩種途徑,那麼,考察一部小說的象徵意義也要從這兩個方面出發,一方面借助於文化和文學傳統,一方面瞭解作家的個性、時代背景等。

《麥田裏的守望者》是美國當代著名的遁世作家傑羅姆·大衛·塞林(J.D.Salinger)的代表作。小說通篇是“我”——霍爾頓·考菲爾德(Holden Caulfield)在精神病醫院裏對他的精神分析醫師講述的故事。進醫院前,他是潘西中學的一個普通的16歲學生。他厭惡“假模假式”的校長、老師和同學,考試只有一門及格,先後被幾所學校開除過,這次又要離開潘西中學。此後,他在紐約遊蕩,發現這裏同樣的道德淪喪,污穢醜陋,“假模假式”。終於,他失去了方向,在苦悶、放縱、彷徨中走向分裂、絕望,最後精神全面崩潰,被送進了精神病醫院。這樣一部平淡無奇的小說,既沒有引人入勝的情節,也沒有驚天動地的壯舉,整個故事在平鋪中直敘開來;但是絲毫沒有抹煞作品的魅力,反而更加凸現了小說的內涵,原因就在於其豐富的象徵意義。本文從事物、環境、主人公的角度探討象徵意義在文中對揭露主人公內心世界的作用。

2. 象徵性事物

“哲理的象徵”借某種意象傳達態度,表明主題,象徵性意象在小說中具有特殊的作用,它是隱含著觀念和情感的符號,它能將一種特殊力量灌注於小說整體中。²《麥田裏的守望者》中有許多意象和隱喻,這些意象和隱喻的反復出現,形成了象徵,成為小說象徵體系的一部分。

2.1 黑暗與燈

小說中關於黑暗的象徵有很多。開篇不久,霍爾頓把鴨舌帽拉下來遮住自己的眼睛,“我想

我快要成瞎子啦”;“親愛的媽媽,這兒的一切怎麼都這樣黑啊”,“親愛的媽媽,把你的手給我吧。你幹嗎不把你的手給我呢?”³這種做法,讓霍爾頓覺得十分快活。霍爾頓的帽子是他心靈的庇護,他的這些言語明顯的含有“渴望返回母體、依附母體的心理”。他不斷的呼喊“親愛的媽媽,把你的手給我吧”。表明“他在心理上仍未發育健全,是個心理上的殘缺兒”。整篇小說中,霍爾頓的媽媽始終沒有露面,只是小說結尾處,霍爾頓悄悄潛入家中,躲進黑暗的壁櫥,聽到了媽媽說話。這裏壁櫥顯然是子宮的象徵。霍爾頓經常躲向黑暗,在黑暗中呼喚著他的媽媽,“猶如一個隻聞母聲、未見母面、住胎於子宮內的嬰兒,在黑暗中東碰西撞,尋求母親的慰藉。”⁴當他在現實社會中受到了傷害,就往黑暗的母體尋求安慰。比如,在被斯特拉德萊塔狠揍一頓之後,他開始尋找他那頂帶有象徵意味的帽子:“我哪兒也找不到我那頂混賬獵人帽了。最後才在床底下找到。我戴上帽子,把鴨舌轉到腦後,我就喜歡這麼戴。”⁵

可作為一個和現實社會有著千絲萬縷聯繫的人,霍爾頓又害怕孤獨的黑暗,想與社會儘量保持一致性。他說假話(“只要情緒對頭,就能一連胡扯幾個小時”),並在黑暗中摸索尋找“燈”,在挨揍之後,他摸進阿萊克的屋子,覺得“在黑暗中去看他(阿萊克)有幾分像鬼在”,“燈在哪兒”⁶,於是,霍爾頓開始在牆上尋找著“燈”,燈一打開,他又回到了現實社會,看到了令他討厭的阿克萊。霍爾頓這一舉動是其矛盾心理的體現,表明了他仍希望消除自己和同胞之間的隔膜,試圖在現實世界中尋找溫暖。

2.2 紅色與血

紅色在小說中重複出現,許多與小說的主人公霍爾頓·考菲爾德密切相關的事物都被描述為紅色,如霍爾頓嘴喜愛的紅色鴨舌帽,他心目中最優秀的孩子——他的弟弟埃裏和妹妹菲比的紅色頭髮,他所鍾愛的女孩琴的紅白相間的毛衣,等等。⁷紅色是象徵著霍爾頓的熱情和生命力,表現在他

³施咸榮. (trans) *The Catcher in the Rye*[M]. by Salinger. J. D. 北京: 譯林出版社, 1998.

⁴施咸榮. (trans) *The Catcher in the Rye*[M]. by Salinger. J. D. 北京: 譯林出版社, 1998.

⁵施咸榮. (trans) *The Catcher in the Rye*[M]. by Salinger. J. D. 北京: 譯林出版社, 1998.

⁶施咸榮. (trans) *The Catcher in the Rye*[M]. by Salinger. J. D. 北京: 譯林出版社, 1998.

⁷宋冰. 解讀紅色——評《麥田裏的守望者》中的紅色的象

²黃晉凱 et al. 象徵主義·意象派[M]. 北京: 中國人民大學出版社, 1989.

對真理、真愛和新生活的激情和執著的追求上。在小說中，通過對霍爾頓腦海鍾反復出現的血的意象的描寫。塞林格向我們展示了一個冷酷無情的現實世界。

3. 象徵性環境

霍爾頓在具有象徵意義的兩個環境中——潘西中學和紐約都感到窒息，茫然不知所措，只好在夾縫中建立他的精神避難所——白茫茫一片大地真乾淨。在霍爾頓離開潘西中學的那個星期六，天下了大雪，他捏了一個雪球，可到處都是雪白乾淨的，他不忍心把它扔到任何東西上面。白雪覆蓋的大地是霍爾頓心中純潔美好的世界。然而，白雪雖是純潔的，又是最容易被玷污的，是最容易消逝的，它象徵著霍爾頓心中的美好世界如同海市蜃樓一樣的虛幻。

3.1 潘西中學

潘西中學是主流的傳統社會文化的象徵，它是一所專為富人子弟開設的學校，學生多是像霍爾頓這樣，來自二戰後美國中產階級家庭的子女。學校在招生廣告中聲稱“自從 1888 年起，我們就把孩子培養成優秀的、有腦子的年輕人”。潘西中學按照當時美國的社會規範，推行虛偽的教育政策，妄想把學生培養成沒有主見的、合乎主流社會傳統文化規範的、理想“公民”。但二戰後冷酷的社會現實表明，傳統文化中那種濫情脈脈的東西已在現實社會中消失殆盡，取而代之的是虛偽冷漠，“假模假式”：校長嫌貧愛富，是“假模假式的飯桶”，老師老朽無能，同學之間充滿欺詐，只有互相利用，損人利己。但這樣一所學校，在社會上口碑極好，足見它與社會都是一路貨色。

在《麥田裏的守望者》的開頭，幾乎全校的人都在球場上觀看與薩克遜·霍爾中學的橄欖球賽，只有霍爾頓一個人站在高高的湯姆孫山頂，遠離所有的人群。這一舉動，表明了霍爾頓無法融入潘西中學代表的主流社會。為了給自己創造脫離主流社會的條件，他採取了消極的抵抗方

式，那就是四門功課不及格，被學校開除，用自己的不合作態度與充斥著“假模假式”的主流社會傳統文化決裂。

3.2 紐約

《麥田裏的守望者》中另一個大環境是紐約。它象徵著“垮掉的一代”的亞主流文化。20 世紀 50 年代，美國的一批年輕知識份子，受尼采的唯意志論、“佛洛伊德”、“精神分析法”和薩特“存在主義哲學”的影響，投身享樂主義和縱欲主義，把酗酒、癡癲、嫖娼作為反抗傳統文化的手段，以不正當的生活方式反抗同樣不正當的社會。這種消極反抗、自暴自棄的思想情緒逐漸形成了一種亞主流文化，而紐約由於其在美國的獨特地位，成了這種文化造成的放浪形骸者的聚居地。霍爾頓遁入紐約這個花花世界，妄圖把自己幾天的放縱作為與主流文化決裂的宣言。為此，他也酗酒、招妓、說髒話，以這種頹廢的方式來反抗社會，反抗文化。可是，他仍然覺得痛苦、憤懣，潛意識裏根深蒂固的傳統觀念阻止他墮落。最後，居然是皮條客毛裏斯用一句“鋒利”的話點醒了他。他說：“要你的父母知道你跟一個妓女在外面過夜嗎？象你這樣個上等人？”⁸這裏的“上等人”不僅僅是傳統社會認可的高尚之人，更是霍爾頓認可的人性的高尚，他不得不承認，放縱不是反抗手段，紐約也不是理想歸宿。

4. 象徵性主人公：霍爾頓·考菲爾德

守望者與旁觀者：霍爾頓曾經嚮往當一名麥田裏的守望者，但最後他意識到這只能是一個夢想，於是放棄了他的守望：“孩子們的問題是，如果他們想伸手攥金圈兒，你就得讓他們攥去，最好什麼也別說。他們要是摔下來，就讓他們摔下來好了，可別說什麼話去攔阻他們，那是不好的。”做一個“麥田裏的守望者”本是他一直以來的理想，表明霍爾頓想維護樂園式世界及生活于其中的純真善良的人永保童真。他通過誇大“守望者”這個充滿其心靈並影響其

徵主義[J]. 成都：西安交通大學學報（社會科學版），2004（1），80—83.

⁸施咸榮. (trans) *The Catcher in the Rye*[M]. by Salinger. J. D. 北京：譯林出版社，1998.

行為的形象來彌補現實的不足。然而,他既無法融入現實,又無法逃避現實,這讓他明白了根本不存在這樣一個樂園,而他也是一個連自己都保護不了的無能的人。於是他開始想像自己脫離現實社會,去鄉村、森林度日,這種對淳樸、自然的田園生活的追求和嚮往,一方面是霍爾頓渴望真誠和純潔的見證,但另一方面也是他逃避現實的消極生活態度的體現。他的逃避顯示了他面對殘酷和無情的現實所表現出來的軟弱和迷茫。這是霍爾頓性格的另一側面,同時也是美國二十一世紀五六十年代青少年普遍的心理特徵。最終霍爾頓希望成為麥田上一個孤獨的守望者的願望也沒有實現。

5. 結語

《麥田裏的守望者》中豐富的象徵正像一面面鏡子,照見了隱匿在看得見的人、事、物背後的看不見的思想。當一名“麥田裏的守望者”是主人公霍爾頓嚮往新生活的一種美好而又幼

稚的願望。惡劣的社會環境對青少年的不良影響是霍爾頓心急如焚,他企圖阻止兒童進入腐敗的成人社會,從而使他們永遠保持純潔。但現實是他只是一個“孤獨的守望者”。羅格特·雅格布斯在他的評論中認為:“對塞林格來說,兒童是人生美之源泉。人類處於童年狀態,才能相互間真誠敞坦的愛。”⁹這就是小說以“麥田裏的守望者”命名的初衷。小說中象徵手法的成功運用展示了其豐厚、深刻的審美意蘊:美國五、六十年代,以主人公霍爾頓為代表人物的心理變化過程以及其叛逆、激進同時又軟弱的性格特徵。

作者簡介: Cheng Han(程晗)(1982—),女,華中師範大

學外語學院英語系在讀研究生,研究方向為翻譯理論與實踐。(湖北省華中師範大學外語學院2004級英研一班,中國湖北武漢市,430079)

E-mail: shierlychan@sohu.com

⁹ Jacobs. Robert. J. D. Salinger's *The Catcher in the Rye: Holden's 'Goddamn Autobiography'* [M]. Iowa English Yearbook, 1959.